

Rodion Shchedrin

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE

A ballet in two acts based on
the fairy tale by PYOTR YERSHOV
Editing by DMITRY BRYANTSEV

The orchestra of the Stanislavsky
and Nemirovich-Danchenko
Moscow Academic Musical Theater
Conductor — GEORGY
ZHEMCHUZHIN



Родион Щедрин

КОНЕК-ГОРБУНОК

Балет в двух действиях по сказке ПЕТРА ЕРШОВА
Редакция ДМИТРИЯ БРЯНЦЕВА

Оркестр Московского академического Музыкального театра
имени К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко
Дирижер — ГЕОРГИЙ ЖЕМЧУЖИН



Родион Щедрин

КОНЕК-ГОРБУНОК

Балет в двух действиях по сказке Петра Ершова

Редакция Дмитрия Брянцева

ДЕЙСТВИЕ I

1	Вступление	1.49
2	Братья, Иван	2.23
3	Танец в избе	1.24
4	Братья идут в кабак	1.21
5	Пьяные братья	1.18
6	Появление Ивана	2.16
7	Кобылица и Иван (Иван ловит Кобылицу)	2.08
8	Конек-Горбунук	1.13
9	Вдали пролетают Жар-птицы	1.51
10	Братья (Кража коней)	1.25
11	Первый полет Конька-Горбунка	1.42
12	Ярмарочное гулянье	1.12
13	Девичий хоровод	3.16
14	Русская кадрили	2.43
15	Сцена и выход Царя	2.09
16	Торг коней	2.12
17	Уход Царя	1.34
18	Вариация Ивана с балалайкой	1.09
19	Кража пера	1.03
20	Укачивание Царя	2.23
21	Интриги бояр (сцена с мухой)	2.24
22	Приход братьев	0.08
23	Братья с пером Жар-птицы	0.48
24	Недоумение Царя. Ожившая фреска Царь-девицы	1.50
25	Финальная сцена. Второй полет Конька-Горбунка	2.25

ДЕЙСТВИЕ II

26	Третий полет Конька-Горбунка	0.54
27	Панорама Жар-птицы	3.51
28	Выход Царь-девицы	1.13
29	Вариация Царь-девицы	2.25
30	Маленькое адажио	2.05
31	Появление Ивана с Коньком-Горбунком	1.36
32	Дуэт Ивана и Царь-девицы	4.52
33	Вариация Ивана	1.13
34	Четвертый полет Конька-Горбунка, Ивана и Царь-девицы	1.46
35	Царь ждет Ивана	1.55
36	Появление Ивана с Царь-девицей	1.18
37	Жар-птица	1.09
38	Ловля птиц	2.04
39	Клетка	2.12
40	Дуэт Царь-девицы и Ивана	1.49
41	Царь и бояре	5.39
42	Похоронный марш	0.55
43	Дуэт Ивана и Царь-девицы	2.49
44	Эпилог	1.37

Общее время: 85.51

Оркестр Московского академического Музыкального театра имени
К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко
Дирижер — Георгий Жемчужин

Запись 1984 года
Звукорежиссер — Северин Пазухин
Ремастеринг — Максим Пилипов

Rodion Shchedrin

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE



Rodion Shchedrin

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE

A ballet in two acts based on the fairy tale by Pyotr Yershov

Editing by Dmitry Bryantsev

ACT I

1	Introduction	1.49
2	The brothers, Ivan	2.23
3	Dance in the hut	1.24
4	The brothers go to the tavern	1.21
5	Drunken brothers	1.18
6	Appearance of Ivan	2.16
7	The mare and Ivan (Ivan catches the mare)	2.08
8	The Little Humpbacked Horse	1.13
9	Firebirds flying in the distance	1.51
10	The brothers (steal the horses)	1.25
11	The first flight of the Little Humpbacked Horse	1.42
12	Fair festivities	1.12
13	Maiden round dance	3.16
14	Russian quadrille	2.43
15	Scene and appearance of the Tsar	2.09
16	Bargaining the horses	2.12
17	Departure of the Tsar	1.34
18	Ivan's balalaika variation	1.09
19	Theft of the feather	1.03
20	Lulling the Tsar	2.23
21	Intrigues of the boyars (scene with a fly)	2.24
22	Arrival of the brothers	0.08
23	The brothers with the feather of the Firebird	0.48
24	Perplexity of the Tsar. Revived fresco of the Tsar-Maiden	1.50
25	The final scene. The second flight of the Little Humpbacked Horse	2.25

ACT II

26	The third flight of the Little Humpbacked Horse	0.54
27	Panorama of the Firebird	3.51
28	Appearance of the Tsar-Maiden	1.13
29	The Tsar-Maiden's variation	2.25
30	Little Adagio	2.05
31	Appearance of Ivan with the Little Humpbacked Horse	1.36
32	Duet of Ivan and the Tsar-Maiden	4.52
33	Ivan's variation	1.13
34	The fourth flight of the Little Humpbacked Horse, Ivan and the Tsar-Maiden	1.46
35	The Tsar is waiting for Ivan	1.55
36	Appearance of Ivan with the Tsar-Maiden	1.18
37	Firebird	1.09
38	Catching birds	2.04
39	Cage	2.12
40	Duet of the Tsar-Maiden and Ivan	1.49
41	The Tsar and the boyars	5.39
42	Funeral March	0.55
43	Duet of Ivan and the Tsar-Maiden	2.49
44	Epilogue	1.37

Total time: 85.51

The orchestra of the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Moscow Academic
Musical Theater

Conductor — Georgy Zhemchuzhin

Recorded in 1984

Sound engineer — Severin Pazukhin

Remastering — Maxim Pilipov



На сюжет сказки Петра Ершова в истории российского танца есть два балета: сочинение Цезаря Пуни 1864 года и Родиона Щедрина 1955 года. Оба балета представляют собой большие сказочные полотна. Щедрин, в 1950-х начинающий автор, выпускник Консерватории, создал партитуру по заказу Большого театра СССР. Эта музыка не была особенно популярна: всего две постановки, в Большом и МАЛЕГОТе в 1960-х. После этого в течение 20 лет никто не ставил балет, сочинение достали с полки в 1980-е — чтобы Дмитрий Брянцев (1947–2004), молодой автор уже другого поколения, значительно его отредактировал.

1980-е в советском балете — время, предвещавшее более поздние перемены. В этот момент на сцены, прежде строго академические, — статус и дух, изобретенные в СССР, — стали пускать молодых, готовых на эксперименты хореографов. Сейчас их творчество может показаться наивным или недостаточно радикальным, слишком советским. Однако для своего времени они были новаторами. Одним из них стал Дмитрий Брянцев, который пришел в Кировский театр (сейчас Мариинский) в конце 1970-х.

Сегодня хореографа Дмитрия Брянцева знают в первую очередь как человека, который дал новую жизнь балету Московского академического Музыкального театра имени К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко как его художественный руководитель и балетмейстер. Работы, которые Брянцев создал до того, как возглавил МАМТ в 1985 году, во многом остаются в тени — хотя в начале 1980-х он ставил в театре оперы и балета имени С. Кирова. Среди прочих для Кировского театра Дмитрий Брянцев создал собственную редакцию балета Родиона Щедрина «Конек-Горбунок».

Этого хореографа можно по праву назвать неоромантиком — особенно известны его прозрачные, мечтательные, проникнутые ностальгией одноактные балеты и миниатюры. В Кировском театре Брянцев исследовал противоположную сторону романтизма: смеховую культуру, восходящую к народной, почти лубочной. Из четырех балетов для этого коллектива два были комедиями. «Конек-Горбунок» — один из них.

Крупноформатную, почти по законам времен Петипа, четырехактную композицию Щедрина хореограф сократил до двух актов — как ставили в начале XIX века. В процессе участвовал тогдашний худрук Кировского балета Олег Виноградов, еще один новатор. Щедрин же за двадцать лет жизни «Конька» превратился из юного музыканта, которому Большой доверил крупное сочинение, в мастера, автора знаменитых «Кармен-сюиты» и «Анны Карениной». Брянцев вспоминал: *«Когда я принес Родиону Константиновичу исчерканную партитуру его “Конька-Горбунка”, в которой были сокращены не только отдельные строчки и страницы, но и целые сцены и даже акты, — то совершенно не представлял, какова будет его реакция. <...> [Но] Родион Константинович не боялся, что я много сокращу из написанного им: он не хотел, чтобы я оставил ту часть музыки, которую он сам считал слабой, потому что она была написана только как дань минувшему времени и прошлым балетным традициям».*

По замыслу Брянцева новая версия получилась более динамичной, чем первая редакция. Обращают на себя внимание такие эпизоды, как полеты Ивана и Конька — энергичные, скоростные и музыкально, и пластически. Сам же спектакль Дмитрий Брянцев наполнил юмором. Образы героев напоминали лубочные картинки, живые и немного

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE



грубоватые в своей шутливости, лишенные приглаженной академической балетной красоты и величавости. Многие сцены хореограф решил через стилизацию фольклорной пляски, совместив характерную и классическую лексику. Все это создало озорную, свежую для советской сцены постановку. Балетный «Конек», подобно герою ершовской сказки, окунулся в кипящий котел новой хореографической редакции, поварился в нем и выскочил — помолодевший, похорошевший, легче и резвее, чем был.

На родной Кировской сцене спектакль Дмитрия Брянцева просуществовал недолго, четыре года — ничто по меркам того времени. Позже хореограф перенес его в Народную оперу в Болгарии и Римскую оперу в Италии. Но главным домом «Конька» стал новый театр Брянцева. Он «забрал» постановку с собой в МАМТ в 1983 году — чтобы дебютировать там и спустя полтора года возглавить и реформировать балетную труппу, придать ей современный вид.

Запись этой постановки в исполнении оркестра МАМТа под управлением Георгия Жемчужина, сделанную в 1984 году, издает «Фирма Мелодия».

Тата Боева

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Действие первое

Жил старик и трое его сыновей. Однажды крестьянин заметил, что кто-то по ночам топчет их посевы. Старшие братья отправились караулить пшеницу, а младший Иван втихомолку пошел за ними. По дороге старшие братья зашли в кабак, поэтому, придя на поле, они быстро заснули. Лишь Иван не смыкал глаз. Вдруг на поле прискакала красивая кобылица и стала резвиться. Иван приловчился, схватил ее за хвост и забрался на спину. Лошадь не смогла сбросить изворотливого седока. Тогда она пообещала Ивану выкуп за освобождение. Кобылица подарила юноше пару коней с золотыми гривами и смешного Конька-Горбунка с длинными ушами. Вдруг поле озарилось ярким светом. Туда прилетели жар-птицы, и одна из них потеряла свое перо. Пока Иван любовался сияющим пером, старшие братья увели чудесных коней, чтобы продать на городской ярмарке. Обнаружив пропажу, Иван горько заплакал, но Горбунок его успокоил и предложил отправиться следом за похитителями. Оседлав Конька, Иван прилетел на базарную площадь столичного града, куда старшие братья привели коней. Туда же заглянул сам Царь, который захотел купить златогривых красавцев. Сторговавшись с Иваном, заявившим, что он хозяин коней, государь предложил ему в качестве оплаты балалайку... Однажды старшие братья увидели у Ивана в руках перо Жар-птицы. Братья украли диковинку и принесли Царю. Государь случайно прикоснулся пером к нарисованному на стене изображению жар-птиц и Царь-девицы. О, чудо! — птицы ожили и начали танцевать. Когда видение исчезло, Царь немедленно приказал позвать к себе Ивана и велел доставить к нему прекрасную Царь-девицу.

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE



Действие второе

Ночью Иван с Горбунком прилетели на зеленую поляну. Вдруг небо озарилось и вокруг стало светло как днем. Это слетелись жар-птицы, а с ними и Царь-девица. Красавица начала веселиться и танцевать, а Иван подкрался к девушке и ухватил за косу. Увидев лицо Царь-девицы, он не мог оторвать от нее взгляд. Конек усыпил девицу, и они отправились в обратный путь. Царь тем временем переделся в праздничную одежду, бояре сообщили ему долгожданную весть: Иван вернулся. Иван внес девушку в царские палаты, где она и проснулась. Царь признался красавице в любви и предложил ей жениться.

Перед свадьбой государь решил омолодиться. Для этого ему нужно искупаться в котле с кипящим молоком, но Царь боится и поэтому заставляет Ивана первым окунуться в кипяток. Юноша прыгает в котел, и с помощью Конька возвращается красавцем. Тогда уже и Царь бросился в чан с кипящим молоком, но без помощи Конька он сварился в нем. Народ провозглашает Ивана своим царем, и новый государь женится на Царь-девице.

There are two ballets based on the plot of Pyotr Yershov's fairy tale in the history of Russian dance: one by Cesare Pugni from 1864 and one by Rodion Shchedrin from 1955. Both are large-scale fairy-tale works. Shchedrin, an aspiring composer and conservatory graduate in the 1950s, composed the score at the request of the Bolshoi Theater of the USSR. This music was not particularly popular as the ballet was staged only twice, at the Bolshoi and at the Maly Leningrad State Opera Theater MALEGOT in the 1960s. After that, the ballet was not performed for twenty years. In the 1980s, the work was taken off the shelf to be reworked by Dmitry Bryantsev (1947–2004), a young choreographer of a different generation.

The 1980s in Soviet ballet was a time that foreshadowed later changes. It was a time when young choreographers, eager to experiment, were allowed onto what had been strictly academic stages — the status and spirit invented in the USSR. Today, their works may seem naive or insufficiently radical, too Soviet. However, they were innovators for their time. Dmitry Bryantsev, who joined the Kirov (now Mariinsky) Theater in the late 1970s, was one of them.

Today, choreographer Dmitry Bryantsev is best known as the man who, as artistic director and choreographer, breathed new life into the ballet productions of the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Moscow Academic Musical Theater. The works that Bryantsev created before he took over the MAMT in 1985 remain largely in the shadows — although he staged at the Kirov Opera and Ballet Theater in the early 1980s. For the Kirov Theater, Dmitry Bryantsev created his own version of Rodion Shchedrin's ballet *The Little Humpbacked Horse*.

This choreographer can rightly be called a neo-romanticist — his transparent, dreamy, nostalgic one-act ballets and miniatures are particularly

Rodion Shchedrin

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE



well known. At the Kirov Theater, Bryantsev explored the opposite side of romanticism: the culture of laughter that stems from a folk, almost primitivistic tradition. Of the four ballets he created for this company, two were comedies, including *The Little Humpbacked Horse*.

As if following the laws of Petipa's time, the choreographer reduced Shchedrin's large-scale four-act composition to two acts, as was customary in the early 19th century. Oleg Vinogradov, then artistic director of the Kirov Ballet, another innovator, participated in this process. Over the twenty years of *The Little Humpbacked Horse*'s life, Shchedrin transformed himself from a young musician to whom the Bolshoi entrusted a large-scale work into a master, the author of the famous *Carmen Suite* and *Anna Karenina*. Bryantsev recalled: "When I brought Rodion Konstantinovich [Shchedrin] the score of his *Humpbacked Horse*, scribbled all over, with the acts shortened, I had absolutely no idea what his reaction would be. [...] [But] Rodion Konstantinovich was not afraid that I would shorten much of what he had written — he didn't want me to leave out the part of the music that he himself considered weak, because it was written only as a tribute to a bygone age and past ballet traditions."

By Bryantsev's design, the new version is more dynamic than the first one. Such scenes as the flights of Ivan and the Little Humpbacked Horse attract attention — energetic and fast both musically and choreographically. Dmitry Bryantsev filled the performance with humor. The images of the characters resembled cartoon pictures, lively and a little rude in their jocularly, devoid of the staid academic ballet prettyism and stateliness. The choreographer created many scenes through the stylization of folk dance, combining character and classical vocabulary. All this resulted in a production that was

mischievous and fresh for the Soviet stage. Like the hero of Yershov's fairy tale, the ballet plunged into the boiling cauldron of the new choreographic revision, was boiled in it, and came out younger, better-looking, lighter and faster than before.

Dmitry Bryantsev's production did not last long on his native Kirov stage, just four years, which was nothing by the standards of the time. Later, the choreographer took it to the National Opera in Bulgaria and the Rome Opera in Italy. However, Bryantsev's new theater became the main home of *The Little Humpbacked Horse*. He took the production with him to the MAMT in 1983 to make his debut there and a year and a half later to lead and reform the ballet company, giving it a modern look.

Recorded in 1984 and performed by the MAMT Orchestra conducted by Georgy Zhemchuzhin, this production is now released by Melodiya.

Tata Boeva

THE LITTLE HUMPBACKED HORSE



SYNOPSIS

Act I

There lived an old man and his three sons. One day, the peasant noticed that someone was trampling their crops at night. The older brothers went to guard the wheat, and the younger Ivan quietly followed them. On the way, the older brothers stopped at a tavern, and when they got to the field, they quickly fell asleep. Only Ivan did not close his eyes. Suddenly, a beautiful mare galloped into the field and began to gambol. Ivan contrived to grab her tail and climb on her back. The mare could not throw off the skillful rider. Then she promised Ivan a ransom for her release. The mare gave the young man a pair of steeds with golden manes and a funny-looking little humpbacked horse with long ears. Suddenly, the field was illuminated by a bright light. Firebirds flew there, and one of them lost its feather. While Ivan admired the shining feather, the older brothers stole the marvelous steeds to sell them at the town fair. When Ivan discovered the loss, he wept bitterly, but the Humpback calmed him down and offered to follow the kidnappers. Ivan saddled his Humpback and flew to the capital's marketplace, where the older brothers had brought the steeds. The Tsar himself came there and wanted to buy the golden-maned beauties. After making a deal with Ivan, who claimed to be the owner of the steeds, the Tsar offered him a balalaika as payment... One day, the older brothers saw Ivan holding a feather of the Firebird. The brothers stole the curiosity and brought it to the Tsar. The Tsar accidentally touched the picture of the Firebirds and the Tsar-Maiden painted on the wall with this feather. Oh, miracle! The birds came to life and began to dance. When the vision disappeared, the Tsar immediately summoned Ivan and ordered him to bring the beautiful Tsar-Maiden to him.

Act II

At night, Ivan and his Humpback flew to a green meadow. Suddenly, the sky lit up and became as bright as day. It was the Firebirds flying down, and the Tsar-Maiden was with them. The beauty began to play and dance, and Ivan sneaked up to her and grabbed her braid. When he saw the Tsar-Maiden's face, he could not take his eyes off her. The Humpback put the beauty to sleep, and they made their way back. Meanwhile, the Tsar had changed into festive clothes, and the boyars told him the long-awaited news: Ivan had returned. Ivan took the Maiden to the Tsar's chamber, where she woke up. The Tsar confessed his love to the beauty and proposed marriage.

Before the wedding, the Tsar decides to rejuvenate himself. To do this, he must bathe in a cauldron of boiling milk, but the Tsar is afraid, so he lets Ivan be the first to plunge into the boiling milk. The young man jumps into the cauldron and, with the help of the Humpback, comes back looking handsome. Then the Tsar throws himself into the vat of boiling milk, but without the help of the Humpback he is boiled. The people proclaim Ivan their tsar, and the new tsar marries the Tsar-Maiden.



РУКОВОДИТЕЛИ ПРОЕКТА:
АНДРЕЙ КРИЧЕВСКИЙ, КАРИНА АБРАМЯН
ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР: ТАТЬЯНА КАЗАРНОВСКАЯ
КОРРЕКТОРЫ: МАРГАРИТА КРУГЛОВА, ОЛЬГА ПАРАНИЧЕВА
ДИЗАЙНЕР: ГРИГОРИЙ ЖУКОВ
ПЕРЕВОД: НИКОЛАЙ КУЗНЕЦОВ
ЦИФРОВОЕ ИЗДАНИЕ: ДМИТРИЙ МАСЛЯКОВ, КРИСТИНА ХРУСТАЛЕВА

PROJECT SUPERVISOR: ANDREY KRICHEVSKIY
LABEL MANAGER: KARINA ABRAMYAN
RELEASE EDITOR: TATIANA KAZARNOVSKAYA
PROOFREADERS: MARGARITA KRUGLOVA, OLGA PARANICHEVA
DESIGNER: GRIGORY ZHUKOV
TRANSLATION: NIKOLAI KUZNETSOV
DIGITAL RELEASE: DMITRY MASLYAKOV, KRISTINA KHRUSTALEVA

MEL CO 1554

© АО «ФИРМА МЕЛОДИЯ», 2025. 127055, Г. МОСКВА, УЛ. НОВОСЛОБОДСКАЯ, Д. 73, СТР. 1, INFO@MELODY.SU
ВНИМАНИЕ! ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (КОПИРОВАНИЕ), СДАЧА В ПРОКАТ, ПУБЛИЧНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ
И ПЕРЕДАЧА В ЭФИР БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ ЗАПРЕЩЕНЫ.

WARNING: ALL RIGHTS RESERVED. UNAUTHORISED COPYING, REPRODUCTION, HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE AND BROADCASTING PROHIBITED.
LICENCES FOR PUBLIC PERFORMANCE OR BROADCASTING MAY BE OBTAINED FROM JSC «FIRMA MELODIYA», NOVOSLOBODSKAYA STREET 73, BUILDING 1, MOSCOW, 127005, RUSSIA, INFO@MELODY.SU.
IN THE UNITED STATES OF AMERICA UNAUTHORISED REPRODUCTION OF THIS RECORDING IS PROHIBITED BY FEDERAL LAW AND SUBJECT TO CRIMINAL PROSECUTION.



/FIRMAMELODIYA



MELODY.SU